**Анализ мыслей и нюансов перевода книги «Желания Веков».**

Глава 1. С нами Бог

|  |
| --- |
| 1-2 абзацы {ЖВ 19.1} {ЖВ 19.2} |
| **Классический перевод** | **Буквальный перевод** | **Заметки** |
| «Свет познания славы Божией» исходит от «лица Иисуса Христа». От вечности Иисус Христос и Отец суть одно.  | "Свет познания славы Божией" **виден "в лице Иисуса Христа"**. От дней вечности Господь Иисус Христос был един с Отцом | 1. Не просто исходит, а виден в лице Сына  |
| 3 абзац {ЖВ 19.3} |
| Придя на землю, чтобы жить среди нас, Иисус должен был открыть Бога людям и ангелам. Он был Словом Божьим, откровением замысла Божьего. | Придя, чтобы обитать с нами, Иисус должен был открыть Бога как людям, так и ангелам. Он был Словом Божьим, - **Божьей мыслью, высказанной во всеуслышание**. |  |
| Наш маленький мир — это учебник для Вселенной. «Ангелы желают проникнуть» в чудесный план спасения по благодати Бога и будут пытаться постичь таинство Его искупительной любви в бесконечной череде веков. | Наш маленький мир - это учебник для всей вселенной. Чудесный замысел Божьей благодати, тайна искупительной любви - это тема, на которую "ангелы желают смотреть", и она будет изучаться ими на протяжении бесконечных веков. |  |
| Как искупленные дети земли, так и непадшие жители миров будут находить в **крестном подвиге Христовом** источник мудрости и воспевать его. | И искупленные, и непадшие существа найдут **в кресте Христа** **свою науку и свою песню**.  |  |
| Они увидят, что слава, исходящая от лица Иисуса, — это слава жертвенной любви. | Будет видно, что слава, сияющая на лице Иисуса, - это слава самоотверженной любви |  |
| В свете Голгофы явлено, что закон жертвенной любви — это закон жизни на небе и на земле; что любовь, которая «не ищет своего», исходит от Бога;  | В свете с Голгофы будет видно, что закон самоотверженной любви - это закон жизни для земли и неба; что любовь, которая "не ищет своего", **имеет свой источник в сердце Бога** |  |
| 4 абзац {ЖВ 20.1} |
| От начала Бог явил Себя в деле творения. | В начале Бог был явлен **во всех делах творения**. |  |
| Он же сотворил и звездные миры во Вселенной, и полевые цветы | Это Его рука подвесила миры в пространстве и создала полевые цветы |  |
| Он наполнил землю красотой и воздух пением. И каждое Его творение на земле, в воздухе и на небесах несет на себе отпечаток любви Отца. | Это Он наполнил землю красотой, а воздух - песнями. **И на всех предметах земли, воздуха и неба Он написал весть о любви Отца**. |  |
| 5 абзац {ЖВ 20.2} |
| Грех исказил совершенство Божьего творения, но рука Создателя по-прежнему видна во всем. | Сейчас грех омрачил совершенную работу Бога, **но этот почерк остался** |  |
| Никто и ничто, кроме эгоистичного человека, не живет для самого себя: и птица, парящая в небе, и зверь, ходящий по земле, — все живут для пользы другого. И нет листа в лесу или самой незаметной былинки, которые не выполняли бы своего назначения. | Нет ничего, кроме эгоистичного сердца человека, что жило бы само по себе. Ни одна птица, рассекающая воздух, ни одно животное, передвигающееся по земле, служит какой-то другой жизни. Ни один лесной лист, ни одна скромная травинка **не имеет своего служения для себя**. |  |
| Солнце изливает свой свет на радость всему живому. | Солнце проливает свой свет, чтобы радовать тысячи миров. |  |
| 6 абзац {ЖВ 21.1} |
| Ангелы — вестники славы небесной — дарят свою любовь людям и неустанно заботятся о падших и грешных душах. | Ангелы славы **находят свою радость в дарении**, - даря любовь и неустанную заботу душам падшим и нечестивым. |  |
| Небесные существа стремятся привлечь наши сердца, они приносят в этот мрачный мир свет небесных обителей. Чутко и терпеливо они стараются побудить человеческий дух для того, чтобы **вернуть** **падшим утраченную связь со Христом**, более тесную, чем те могут себе представить.  | Небесные существа **окрыляют сердца людей**; **они несут в этот темный мир свет с вышних небес**; нежным и терпеливым служением они воздействуют на человеческий дух, чтобы **привести заблудших к общению со Христом**, которое даже ближе, чем они сами могут себе представить |  |
| 7 абзац {ЖВ 21.2} |
| Все в природе свидетельствует о Боге, но наиболее полно мы видим Его в Иисусе. | **Но, отвернувшись от всех низших (малых) представлений**, мы созерцаем Бога в Иисусе. | Акценты разные |
| Глядя на Иисуса, мы понимаем, что слава нашего Бога заключается в том, чтобы даровать. | Взирая на Иисуса, мы видим, что это слава нашего Бога - давать |  |
| «Я... ничего не делаю от Себя, — сказал Христос. — Как послал Меня живой Отец, и Я живу Отцем», «Я не ищу Моей славы», а славы пославшему Меня (Иоанна 8:28; 6:57; 8:50;7:18). В этих словах утвержден великий принцип — закон жизни во Вселенной.  | Так же | Глубокая мысль |
| Этот же принцип действует и в Царстве Небесном — в Его служении всем Господом сотворенным существам: через возлюбленного Сына Отец изливает на всех **жизненную энергию**, и **через Сына она возвращается** в потоках хвалы и радостного служения к Великому Источнику всего сущего. | Все, что Христос получил от Бога, Он взял, чтобы отдать. Так и **в небесных дворах**, в Его служении всем сотворенным существам: **через возлюбленного Сына жизнь Отца (Father’s life) изливается на всех**; через Сына она возвращается в хвале и радостном служении, в **приливе любви**, к великому Источнику всего. | «**приливе любви**» - упущено |
| 8 абзац {ЖВ 21.3} |
| Начало греха — в эгоизме. | **Грех зародился в стремлении к собственной выгоде** |  |
| Он стремился к власти над небесными существами, чтобы отдалить их от Творца и заставить поклоняться себе. | Он стремился получить власть над небесными существами, отвлечь их от их Творца и добиться их почтения к себе |  |
| Для этого он представил им Бога в ложном свете, обвинив Его в стремлении к самовозвеличению. Свои собственные порочные наклонности он приписал любящему Творцу. | Поэтому он исказил Бога, приписав Ему стремление к самовозвышению. Своими злыми качествами он стремился наделить любящего Творца. |  |
| Так он ввел в заблуждение ангелов и людей, заронив в них недоверие к Слову Божьему и заставив сомневаться в Его доброте. | Так он обманул ангелов. Так он обманул людей. Он заставил их сомневаться в Слове Божьем и **не верить в Его доброту** |  |
| Ему удалось обмануть первых людей и склонить их на свою сторону, принудив восстать против Бога. И море страданий затопило землю.  | Так он привлек людей к восстанию против Бога, и ночь скорби опустилась на мир | 1. нет в оригинале «Ему удалось обмануть первых людей»2. привлек, а не принудив. Принудить нельзя тез кто имеет свободу выбора |
| 9 абзац {ЖВ 22.1} |
| Утратив истинное представление о Боге, земля погрузилась в духовный мрак. И для того чтобы рассеять тьму, чтобы мир мог вновь обратиться к Богу, необходимо было сокрушить сатанинское обольщение. **Но этого нельзя было сделать силой**. Применение силы противоречит основам Божественного правления. Бог желает только служения, основанного на любви, а к любви нельзя принудить. | Земля была темной из-за неправильного понимания Бога. Чтобы осветить мрачные тени, чтобы вернуть мир к Богу, необходимо было разрушить обманчивую силу сатаны. Этого нельзя было сделать силой. Применение силы противоречит принципам Божьего правления; Он желает только служения любви, а **любовью нельзя командовать**, **ее нельзя завоевать силой или властью**. |  |
| **Любовь можно вызвать только любовью**. Знать Бога — значит любить Его. Поэтому и необходимо было открыть характер Бога, противоположный характеру сатаны. И это могло сделать только одно Существо во всей Вселенной. Только Тот, Кто знал всю красоту и глубину любви Божьей, мог явить ее миру. | Только любовью можно пробудить любовь. Познать Бога - значит полюбить Его; Его характер должен проявляться в контрасте с характером сатаны. Эту работу может выполнить только одно Существо во всей вселенной. Только Тот, Кто знал высоту и глубину Божьей любви, мог сделать ее известной. |  |
| 10 абзац {ЖВ 22.2} |
| План нашего искупления созрел гораздо раньше грехопадения Адама. | План нашего искупления не был чем-то из ряда вон выходящим, сформулированным после грехопадения Адама. |  |
| В нем раскрывались принципы, которые от века были основанием Божественного престола. **От начала Бог и Христос знали об отступничестве сатаны** и о грехопадении человека, поддавшегося обольщающей силе отступника | Это было раскрытие принципов, которые с вечных времен были основанием Божьего престола. С самого начала Бог и Христос знали об отступничестве сатаны и о падении человека через обманчивую силу отступника. | Важная мысль |
| Бог не предопределил существование греха, но Он предвидел его возникновение и предусмотрел план избавления от страшной катастрофы. | **Бог не предписывал** существование греха, но Он предвидел его существование… |  |
| Его любовь к миру была так велика, что **Он решил отдать** Своего единородного Сына, «чтобы всякий, верующий в Него, не погиб, но имел жизнь вечную».  | Так велика была Его любовь к миру, что **Он завещал (covenanted (завет, covenant, заключил завет) отдать** Своего единородного Сына… | Завещал сына, заключил завет |
| 11-12 абзацы {ЖВ 22.3}{ЖВ 22.4} |
| Эта жертва была добровольной. Иисус мог остаться с Отцом в окружении небесной славы, почитаемый небесными ангелами. Однако Он предпочел **отдать Свой скипетр в руки Отца** и сойти с престола на землю, для того чтобы принести свет ходящим во мраке и вернуть жизнь погибающим | Это была добровольная жертва. Иисус мог остаться рядом с Отцом. Он мог бы сохранить славу небес и почести ангелов. Но Он решил отдать скипетр в руки Отца и сойти с престола вселенной, чтобы **принести** свет для заблуждающихся и жизнь для погибающих | Нет слова «вернуть» но принести. Жизнь утрачена человеком, ее нельзя вернуть, только принести новую Жизнь Христа человеку, поэтому ПРИНЕСТИ, а не вернуть |
| 13 абзац {ЖВ 23.1} |
| Почти две тысячи лет назад от престола Божьего раздались полные таинственного смысла слова: «Вот, Я иду»; «жертвы и приношения Ты не восхотел, но тело уготовал Мне... Вот, иду, как в начале книги написано о Мне, исполнить волю Твою, Боже» (Евреям 10:5—7). **Здесь говорится об исполнении того плана, который был задуман от вечности**. | Почти две тысячи лет назад с небес, от престола Божьего, раздался таинственный голос: "Се, гряду". "Жертвы и приношения Ты не хотел, но тело Ты приготовил Мне". Вот, Я пришел (в книге написано обо Мне) исполнить волю Твою, Боже". Евреям 10:5-7. **В этих словах возвещается об исполнении цели, которая была сокрыта от вечных веков**. |  |
| Христос был готов прийти в наш мир во плоти | Христос собирался посетить наш мир и воплотиться |  |
| Чтобы мы могли созерцать Его и не погибнуть, Его слава была сокрыта. Божественная Его природа была сокрыта в человеческой природе, невидимая слава воплотилась в видимом человеческом образе | Чтобы мы могли созерцать ее и не быть уничтоженными, **проявление** Его славы было окутано. Его Божественность была завуалирована человечностью, - невидимая слава в видимой человеческой форме. | не слава скрыта, а ее проявление |
| 14 абзац {ЖВ 23.2} |
| Этот великий замысел прежде открывался нам в образах и символах. Горящий куст, в котором Христос явился Моисею, обнаруживал присутствие Бога. Символ, который наглядно изображал Божество, был обыкновенным кустом, ничем не примечательным. В нем пребывал Бог | Эта великая цель была изображена в виде теней и символов. Горящий куст, в котором Христос явился Моисею, показал Бога. Символом, выбранным для изображения Божества, был скромный кустарник, который, казалось бы, не имел никакой привлекательности. **Он олицетворял Бесконечное.** | «куст» - символ греховной человеческой природы |
| Слава Господня была **умалена**, Его величие сокрыто, чтобы слабый ограниченный человек мог вынести его. | Божья слава была приглушена, а Его величие завуалировано, чтобы слабое зрение ограниченных людей могло созерцать его. | Слава Божья не может быть умалена |
| В глазах мира Он не был наделен тем величием, которое привлекло бы к Нему. И все же Он — Бог во плоти, свет неба и земли. Его слава была затенена, Его величие и могущество сокрыты, чтобы Он мог быть ближе к людям, отягченным скорбями и искушениями | В глазах мира **Он не обладал красотой, чтобы они желали Его**; но Он был воплощенным Богом, светом неба и земли. Его слава была завуалирована, Его величие и величие были скрыты, чтобы Он мог приблизиться к скорбящим, искушаемым людям | Бог всегда близко, вопрос в Его возможности приблизиться, учитывая Его славу |
| 15 абзац {ЖВ 23.3} |
| Так и Христос поставил Свою скинию посреди нашего человеческого стана. Он раскинул Свой шатер рядом с шатрами людей, чтобы жить среди них и открыть им Свой Божественный характер. «И Слово стало плотью и обитало с нами, полное благодати и истины; и мы видели Его славу, как единородного от Отца» (Иоанна 1:14).  | Так и Христос установил Свою скинию посреди нашего человеческого лагеря. Он поставил Свой шатер рядом с шатрами людей, чтобы обитать среди нас и **познакомить нас со Своим Божественным характером и жизнью…** |  |
| 16 абзац {ЖВ 24.1} |
| Поскольку Иисус пришел и жил с нами, мы знаем, что Богу известны выпавшие на нашу долю испытания, что Он сочувствует нам в наших скорбях. И теперь сыновья и дочери Адама могли воочию убедиться, что наш Творец — Друг грешникам. Ибо в каждом благодатном уроке, в каждом радостном обетовании, в каждом проявлении любви, во всем, что совершил Спаситель на земле, мы видим, что «с нами Бог».  | Поскольку Иисус пришел, чтобы жить с нами, мы знаем, что Бог знаком с нашими испытаниями и сочувствует нашим скорбям. Каждый сын и дочь Адама может понять, что наш Создатель - друг грешников. Ибо в каждом учении о благодати, в каждом обещании радости, в каждом поступке любви, в каждом божественном влечении, представленном в земной жизни Спасителя, мы видим "Бог с нами". | Фраза «во всем» стирает точность. Не просто совершил Спаситель, а в каждом божественном влечении. |
| 17 абзац {ЖВ 24.2} |
| Сатана выставляет Божественный закон любви законом своекорыстия. Он утверждает, что невозможно повиноваться заповедям закона. Вину за падение наших прародителей и за все горестные последствия греха он возлагает на Творца, побуждая людей смотреть на Бога как на **виновника** их греха, страданий и смерти. | Сатана представляет Божий закон любви как закон эгоизма. Он заявляет, что нам невозможно исполнять его предписания. Грехопадение наших первых родителей со всеми вытекающими отсюда горестями он возлагает на Творца, заставляя людей смотреть на Бога как на **автора** греха, страданий и смерти. |  |
| Иисус должен был разоблачить этот обман. **Уподобившись нам**, Он был призван показать пример послушания. **Для этого Он принял человеческое естество** и прошел через выпадающие на долю человека испытания. «Он должен был во всем уподобиться братиям» (Евреям 2:17). | Иисус должен был разоблачить этот обман. **Будучи одним из нас**, Он должен был показать пример послушания. **Для этого Он взял на Себя нашу природу** и **прошел через наш опыт**…. | искажение перевода For this He took upon Himself our nature, and passed through our experiences. |
| Если бы нам пришлось переносить то, что не довелось испытать Иисусу, сатана мог бы утверждать, что Божья сила недостаточна для нас. Поэтому Иисус был «подобно нам искушен во всем» (Евреям 4:15), и Он перенес все испытания, которые переносим мы, **и не воспользовался ни единым своим преимуществом**, ничем, что было бы недоступно и нам. | Если бы нам пришлось перенести то, чего не перенес Иисус, то в этом случае сатана представил бы силу Божью как недостаточную для нас. Поэтому Иисус был "во всем искушен, как и мы". Евреям 4:15. Он перенес все испытания, которым подвергаемся мы. **И Он не использовал от Своего имени никакой силы**, которая не была бы свободно предложена нам | Перевод утратил смысл оригинала: And He exercised in His own behalf no power that is not freely offered to us |
| **Утешая приходящих к Нему**, пораженных сатаной, Он открывал людям суть Божественного закона и смысл Своего служения. Вся Его жизнь свидетельствует о том, что и мы способны повиноваться Закону Божьему.  | **Когда Он шел, делая добро и исцеляя всех**, кто был поражен сатаной, Он ясно показывал людям характер Божьего закона и природу Его служения. Его жизнь свидетельствует о том, что и для нас возможно повиноваться закону Божьему. | искажение оригинала As He went about doing good, and healing all who were afflicted by Satan,  |
| 18 абзац {ЖВ 24.3} |
| Благодаря Своей человеческой природе Иисус соединился с людьми. **Благодаря Своей Божественной природе Он поддерживал связь с престолом Господа**. | Своим человечеством Христос прикоснулся к человечеству; **Своей Божественностью Он занимает (держится) престол Божий**. | By His humanity, Christ touched humanity; by His divinity, He lays hold upon the throne of God. |
| Как Сын Человеческий Он является для нас примером повиновения, как Сын Божий Он дает нам силу повиноваться | Как Сын человеческий, Он дал нам пример послушания; как Сын Божий, Он дает нам силу повиноваться | Сильная мысль |
| Именно Христос сказал Моисею из куста на горе Хорив: «Я есмь Сущий... Так скажи сынам израилевым: Сущий послал Меня к вам» (Исход 3:14). Это было обетование о спасении Израиля. | Именно Христос из куста на горе Хорив обратился к Моисею со словами: "Я ЕСМЬ ТО КТО Я ЕСМЬ". Так скажи сынам Израилевым: Я ЕСМЬ пославший Меня к вам". Исход 3:14. **Это был залог (обещание) избавления Израиля**. |  |
| Он говорит нам: «Я есмь пастырь добрый»; «Я — хлеб живый»; «Я есмь путь, истина и жизнь»; «дана Мне всякая власть на небе и на земле» (Иоанна 10:11; 6:51; 4:6; Матфея 28:18). **Я есмь залог исполнения всех обетований**.  | **Я ЕСМЬ обеспечение (гарантия) каждого обетования**. | I AM the assurance of every promise. (**Я ЕСМЬ обеспечение (гарантия) каждого обетования**.) |
| 19 абзац {ЖВ 25.1} |
| **Уничижившись, Христос принял на Себя человеческое естество** и явил характер, противоположный характеру сатаны. | **Опустившись до того, чтобы принять на Себя человечество (человеческое естество)**, Христос явил характер, противоположный характеру сатаны. |  |
| **Но само воплощение еще не было пределом уничижения.** «По виду став как человек; смирил Себя, быв послушным даже до смерти, и смерти крестной» (Филиппийцам 2:8). | **Но Он ступил еще ниже по пути унижения**. |  |
| Подобно тому как первосвященник снимает пышные первосвященнические облачения и надевает белую льняную одежду рядового священника, так и Христос **принял образ простого служителя** и принес Себя в жертву, будучи одновременно и священником, и жертвой. «Он изъязвлен был за грехи наши и мучим за беззакония наши; наказание мира нашего было на Нем» (Исаии 53:5).  | Как первосвященник отложил свои роскошные первосвященнические одежды и служил в белой льняной одежде простого священника, так и Христос **принял вид раба** и принес жертву, Сам став священником, Сам став жертвой. | Упущено: «**принял вид раба**» |
| 20 абзац {ЖВ 25.2} |
| Со Христом поступили так, как того заслуживаем мы, — чтобы с нами поступали так, как заслуживает того Он. Осужденный за наши грехи, к которым **Он не был причастен**, Христос пострадал, чтобы мы были оправданы Его праведностью, **к которой мы не причастны**. **Он принял нашу смерть,** чтобы мы приняли Его жизнь. «Ранами Его мы исцелились» | С Христом обращались так, как мы заслуживаем, чтобы с нами обращались так, как Он заслуживает. Он был осужден за наши грехи, **в которых Он не имел никакой доли**, чтобы мы могли оправдаться Его праведностью**, в которой мы не имели никакой доли**. **Он претерпел смерть, которая была нашей**, чтобы мы могли получить жизнь, которая была Его. "Ранами Его мы исцелились". | Мы стали причастны Его праведности, но в оригинале речь идет о долевой части в этой праведностиHe was condemned for our sins, in which He had no share, that we might be justified by His righteousness, in which we had no share. |
| 21 абзац {ЖВ 25.3} |
| **Своей жизнью и смертью Христос восстановил то, что было разрушено грехом**.  | Своей жизнью и смертью Христос **достиг даже большего, чем восстановление от разрушения, причиненного грехом**.  | Умаление глубины оригиналf |
| Больше того, сатана имел цель навечно разделить Бога и человека, **но через Христа мы стали еще ближе к Богу**, **чем до своего падения**. | Целью сатаны было вечное разделение между Богом и человеком; **но во Христе мы соединились с Богом теснее, чем если бы никогда не падали**. | суть единства искаженаIt was Satan’s purpose to bring about an eternal separation between God and man; but in Christ we become more closely united to God than if we had never fallen. |
| Приняв человеческую природу, Спаситель сочетался с человечеством вечными и неразрывными узами. «Так возлюбил Бог мир, что отдал Сына Своего Единородного» (Иоанна 3:16). | Приняв нашу природу, Спаситель связал Себя с человечеством узами, которые никогда не будут разорваны. **В веках Он связан с нами**. "Так возлюбил Бог мир, что отдал Сына Своего Единородного". Иоанна 3:16. | Пропущено в класс. Переводе: **В веках Он связан с нами** |
| Бог отдал Его не только для того, чтобы Он взял на Себя наши грехи и принес Себя в жертву за нас. Он отдал Его падшему человечеству навсегда, чтобы уверить нас в Своем непреложном завете мира. Бог **послал** Сына Своего единородного стать одним из членов человеческой семьи, навсегда сохранить Свое человеческое естество. | Он отдал Его не только для того, чтобы Он понес наши грехи и умер как наша жертва; **Он отдал Его** для падшего рода. Чтобы заверить нас в Своем неизменном совете о мире, **Бог отдал (дарить)** Своего Единородного Сына, чтобы Он стал одним из членов человеческой семьи, навсегда сохранив Свою человеческую природу. | ОтдалHe gave Him not only to bear our sins, and to die as our sacrifice; He gave Him to the fallen race |
| В этом залог того, что Бог исполнит Свое Слово. «Ибо Младенец родился нам; Сын дан нам; владычество на раменах Его». **Бог в лице Своего Сына принял человеческую природу и вознес ее на Небеса**. | Это залог того, что Бог исполнит Свое слово. "У нас родится дитя, нам дан сын, и правление будет на плечах Его". Бог принял человеческую природу в лице Своего Сына и вознес ее на высочайшие небеса. | Сильная мысль |
| Во Христе земная и небесная **семьи породнились**. Прославленный Богом, Христос является нашим Братом. Небо **сокрыто** в человечестве, а человечество в свою очередь заключено в недрах бесконечной Любви. | **Во Христе земная семья и небесная семья связаны вместе (воедино)**. Христос прославленный - наш брат. Небеса **воплощены** в человечестве, а человечество заключено в лоно Бесконечной Любви. | Не породнились а связаныIn Christ the family of earth and the family of heaven are bound together. |
| 22-23 абзацы {ЖВ 26.1}{ЖВ 26.2} |
| Искупительное служение Христа оправдало правление Бога. Всемогущий явлен как Бог любви. Обвинения сатаны опровергнуты, и сущность его выявлена. Восстание никогда больше не повторится. | Благодаря искупительной работе Христа Божье правление оправдано. Всемогущий Бог становится известен как Бог любви. Обвинения сатаны опровергнуты, а его характер раскрыт. Бунт больше никогда не сможет возникнуть. |  |
| Грех отныне никогда не нарушит гармонию Вселенной. В вечности все будут защищены от падения. Самоотверженная любовь Христа соединила жителей земли и небес с Творцом нерушимыми узами | Грех никогда больше не сможет войти во вселенную. В веках все защищены от отступничества. Благодаря самопожертвованию любви жители земли и неба связаны со своим Творцом узами неразрывного союза |  |
| 24-25 абзацы {ЖВ 26.3}{ЖВ 26.4} |
| Дело спасения будет завершено. Где когда-то умножался грех, там стала преизобиловать Божья благодать. Земля, которую сатана пока еще считает своей вотчиной, будет не только отнята у него, но и возвеличена. | Так же | Важная мысль |
| Наш маленький мир, над которым тяготело проклятие греха, являлся единственным темным пятном в славном Божьем мироздании, **получит особый статус среди прочих цивилизаций**. | Наш маленький мир, под проклятием греха ставший единственным темным пятном в Его славном творении, **будет почитаться выше всех других миров в Божьей вселенной**. | Не так в оригиналеOur little world, under the curse of sin the one dark blot in His glorious creation, will be honored above all other worlds in the universe of God |
| Именно здесь, на нашей планете, где Сын Божий жил среди людей, где Он, Царь славы, страдал и умер, — именно здесь Господь, сотворив все заново, поставит свою скинию | Так же | Важная мысль |